**«Айқын», 4 қазан 2017 жыл**

**ӘЛІ ДЕ ОЙЛАСАТЫН МӘСЕЛЕ КӨП**

***Мәжіліс депутаты Сауытбек Абдрахманов «Хабар-24» телеарнасына қазақ жазуын латын әліпбиіне ауыстыру мәселесіне қатысты тікелей эфирде сұхбат берген еді. Бұл тақырыпқа жұртшылық тарапынан қызығушылықты ескере отырып, сұхбаттың жазбасын оқырмандар назарына ұсынамыз.***

* **Латын әліпбиіне көшу мәселесі бүгінгі күннің негізгі**

**тақырыбы болып тұр. Бүгінгі** (11 қыркүйек – Ред.) **Парламенттік тыңдау үш сағат бойы онлайн режимінде көрсетілді. Одан кейін де көп адам хабарласып, өзінің ой-пікірін білдіріп жатыр. Жалпы халықтың белсенділігі күшейіп, ынта-жігері артып отыр. Бұл неден деп ойлайсыз?**

* Бұл осы мәселенің әбден пісіп-жетілгенінен. Бұл мәселе

тәуелсіздіктің алғашқы жылдарынан әңгіме болған. Мен сол кезде Президент Әкімшілігінде жұмыс істедім, Ішкі саясат бөлімі меңгерушісінің бірінші орынбасары болып. Академик Әбдуәли Қайдаров, сол кездегі үлгімен айтып отырмын, Елбасының атына қазақ жазуын латын әліпбиіне көшіру туралы хат жазған еді. Сол хатты алған соң біз біраз уақыт ойланып, жан-жағынан қарап, Мырзатай аға Жолдасбековтің тапсырмасымен мен жазбахат дайындағанмын. Сол жазбахат бойынша Президент: «Бұл мәселе негізінен дұрыс. Бірақ біз қазір елдің жағдайын түзеп алайық, халықтың әл-ауқаты деңгейін көтерейік. Негізінде біз бұл мәселеге ораламыз», деп қойған. Жылдар өтті. Сол кезде бұл мәселені бізбен қатар қолға алған біраз ағайындар осы іске дереу кірісіп кетті.

* **Сіз қай уақытты айтып отырсыз? Қай жылдары?**
* 1992 жылы. Сол кезде қолға алған түрікмендер, әзербайжандар,

өзбектер латынға шұғыл өтіп кетті. Бірақ біз өзіміздің бір ерекшеліктерімізге байланысты, ең бастысы **–** бұл мәселені түбегейлі зерттеу, жан-жақты қарау қажет болғандықтан, осынша уақыт өткіздік. Бірақ алдымызда ұзақ-ұзақ тарих жатыр, біз ешқандай кешіккен жоқпыз деп ойлаймын.

* **Бүгінгі Парламенттік тыңдаудың қорытындысына тоқталып**

**өтсеңіз.**

* Басты қорытындысы – халықтың атынан сөйлейтін, халық сайлаған

Парламент халықтың пікірін білдіре отырып, қазақ жазуын латын негізіндегі жаңа әліпбиге көшірудің жалпы идеясын мақұлдады. Жалпы идеясын ғана емес, сол мәселеге көзқарасты да негізінен қолдады. Өте маңызды қорытынды осы. Парламенттік тыңдаудың нәтижесі бойынша ұсынымдар қабылданды, онда Үкіметке тиісті тапсырмалар берілген.

– **Бұл заң жобасы ғой? Дұрыс па?**

* Жоқ, заң жобасы емес. Заңға дейін әлі қайда. Оған көп жұмыс бар.

Президенттің берген тапсырмасы бойынша Ұлттық комиссия құрылды, ол алты ай бойы жұмыс істеді, сәуірден бері. Енді жылдың соңына дейін алға қойылып отырған мақсат – жаңа әліпби нұсқасының бірыңғай стандартын бекіту. Содан кейін барып, кемінде екі-үш жылдай, ғылыми-методикалық, әдістемелік әзірлеу жұмыстары жүргізіледі. Содан кейін барып жаңа әліпбиге нақты көшуге дайындық басталады. Негізінде 2025 жылдан бастап кірісеміз делінді ғой. Бірақ одан кейін Президент бұл мәселені 2025 жылға дейін созбаспыз, одан бері де бастап кетерміз, деп айтты Дүниежүзі қазақтарының құрылтайында. Сондықтан қазір барлық алғышарттар келіп тұр. Одан гөрі тездетуге мүмкіндік бар.

* **Сонда биылғы жылдың межесі** – **латын графикасына негізделген**

**әліпби жасау болып тұр ғой?**

* Әліпбидің бірыңғай стандартын жасап, халыққа талқылауға ұсынып,

халықтың қолдауына қол жеткізу. Және биылғы жылдың соңына дейін оны бекіту.

* **Түсінікті. Міне, біздің көрермендеріміз де белсенді екен. «Неге осы**

**мәселені талқылау ширек ғасырдан бері созылып келеді?» деген сұрақ келіп түсті. Көрерменнің ойы неге ұзақ уақыт талқыланып жатыр дегенді анықтау ғой?**

* Жоқ, бұл мәселе 25-26 жылдан бері талқыланып келеді деуге болмайды.

Бұл мәселе кезінде көтерілді, ғалымдардың пікірлері тыңдалды, әртүрлі басқосулар өткізілді. Одан кейін тікелей талқылау болған жоқ. Талқылау 2006 жылы, осыдан 11 жыл бұрын, Президенттің Қазақстан халқы Ассамблеясының сессиясында айтқан нақты ұсынысынан кейін қолға алынды. Нақтырақ қолға алынғаны – 2012 жылы қабылданған «Қазақстан – 2050» Стратегиясында қазақ жазуын латын графикасына кезең-кезеңімен көшіруге дайындық жұмыстарын бастау керек деген қағидадан кейін. Ал одан да өте нақтырақ қолға алынғаны Президенттің рухани жаңғыру туралы белгілі мақаласынан кейін. Ол мақала, өзіңізге белгілі, сәуір айында жарияланды. Сәуір айы демекші, қыстан кейін көктем келерде алтынкүрек деген бір жел бар ғой далада, алтынкүрек сияқты жаңа самал алып келген сол мақаладан кейін Ұлттық комиссия құрылып, нақты жұмыс соңғы жарты жылдың ішінде қатты қызды деуге болады.

* **Ұлттық комиссия демекші, бүгін сіздердің алдарыңызда біраз адам**

**сөз сөйледі, ішінде министр, тіл мамандары бар. Вице-премьер де сөйледі. Ерболат Досаев. Көңілдеріңізден шықты ма олардың жұмыстары? Қандай баға бересіз?**

* Негізінен Ерболат Асқарбекұлы Үкіметтің осы мәселе бойынша

жұмысқа дайындығы жөнінде, меніңше, жақсы айтты. Өйткені, Досаев Үкіметте осы әліпби бекітілгеннен кейін кезең-кезеңімен жүргізілетін график бар екенін мәлімдеді. Бұл қуантады. Әліпбидің нұсқасы бекітілмей тұрып, Үкімет бұл жұмысты бастай алмайды.

* **Ал енді тікелей өзіңіз латын жазуына ауысу үшін ең басты қажет-**

**тілік неде деп ойлайсыз?**

* Ең басты қажеттілік – уақыттың үніне құлақ түру керектігі. Бүгінгі

Парламенттік тыңдаудағы сөзімде мына бір жайды айтып өттім, телекөрермендер үшін тағы да айтуға болады. Жалпы, белгілі бір мәселелер бойынша адамның қателесуі мүмкін, қоғамның қателесуі мүмкін. Тіпті бүкіл бір дәуірдің, заманның да қате ұстанымдары болуы мүмкін. Бірақ Уақыт деген ұлы ұғым бар. Уақыт ешқашан қателеспейді. Уақыттан өткен данышпан болмайды. Ал Уақыт бұл мәселе жөнінде өзінің сөзін айтып үлгерді. Латын жазуы әлемдік тарихтың сан ғасырлық сынынан өтіп болды. Қазіргі таңда әлемдегі халықтың 80 пайызы осы жазуды таниды, игеріп, пайдалануда. Оған қоса, бұл үдеріс күшеймесе әлсіремейді, қазірдің өзінде әлемдегі ақпараттың 70 пайызы осы латын таңбасымен түсіп отыр. Демек, біздің басқадай таңдау жасайтындай мүмкіндігіміз де жоқ. Жаһандануға дендеп кіріккіміз келсе, біз бұл қадамға кірісуге тиіспіз. Қазіргі заманда латын жазуына көшу – прагматизмнің нақты талабы.Уақыт талабы.

Мысалы, қарапайым нәрсені айтайын. Біз қазір шетелге өзіміздің ноутбугымызды, ішінде қазақ қаріптері бар ноутбугымызды алып шығып, төл клавиатурасымен жұмыс істемесек, Вашингтонға, Лондонға, басқа қалаларға барған кезде сол жақтағы клавиатурамен қазақ мәтіндерін тере алмаймыз. Ал мына күйінде – 28 пернетақтаға сыйғызылған жаңа әліпбидің үлгісінде тере аламыз. Осының өзі бір артықшылық.

Мына жағдайды қадап айтқым келеді. Бұл істе әлдеқандай бір эйфорияға түсіп, бәрі керемет болады, бәрі атқан оқтай түзу, төселген тақтайдай тегіс бола қалады деп үміттеніп керегі жоқ. Бұл істің қызығы да болады, шыжығы да болады. Қазіргі буын, әсіресе, аға буын мұның шыжығын да көреді. Бірақ біздің жастарымыз, балаларымыз мұның тек қызығын көретін болады. Әрине, аға буынға, әсіресе латын жазуымен таныс емес буынға жаңа әліпбиге көшу, оқып үйрену, жазып үйрену біраз қиындыққа түседі. Бірақ бұдан жаман кезімізде де тойға барғанбыз дегендей, 1928 жылы аз уақыттың ішінде барлық жерлерде ликбез ашылып, киіз үйлерде үйірмелер ұйымдастырылып, кемпір-шалдарға дейін шақырылып, қолдарына қағаз беріп, қалам ұстатып, жаңа, атымен басқа әліпбиге көшіп кеткенбіз ғой. Араб графикасынан латынға көшу деген жер мен көктей, бір-біріне тіпті суреті де ұқсамайды ғой. Соның өзін тез шешіп кеткенбіз. Қазіргі жағдайда бұл мәселені біз тым қиналмай шеше аламыз деп ойлаймыз.

Бүгін Бекболат Тілеухан жақсы айтты, алфавит ауыстыру астана ауыстырудан қиын емес деп. Құдай қаласа, бәрі бірте-бірте шешіледі.

* **Ербол Тілешев алдарыңызда сөз сөйлеп, осы жаңа латын әліпбиге**

**қатысты түсініктеме берді. Диакритикалық таңбалар және диграфтар туралы айтты. Соны қарапайым тілмен көрерменге бірер сөзбен түсіндіріп өтсеңіз.**

* Бұлар лингвистикалық терминдер болғанымен, соншалықты қиын еш-

теңесі жоқ. Мысалы, «ди» деген «екі» деген сөз. Екі кітаптан тұратын романды «дилогия» дейміз, екі адамның сөйлеуін «диалог» дейміз ғой. «Ди» деген «екі» деген, «граф» деген «таңба» деген сөз. Диграф – бір дыбысты екі таңбамен беру. «Диакритика» деген де бізге таныс дүние. Мысалы, әріптің асты-үстіне белгі қою. Араб жазуындағы харакаттар – осындай таңбалар. Бергі тарихымызға келетін болсақ, мысалы, 1940 жылы кириллицаға өткен кезде «ұ» деген әріпті біз «у» арқылы жазғанбыз. «У» әрпінің төбесінде ноқаты болатын. Соған байланысты неше түрлі жағдайлар кездескен. Журналистикадан мысал келтірейін. Ол кезде екі сөздің бірінде «ұлы Сталин» деп айтылады ғой. Баспаханадағы қорғасын деген өзі жұмсақ материал, кейде майысып кетуі де мүмкін, кейде ұшып кетуі де мүмкін, кішкентай ноқатқа бояу тимей қалуы да мүмкін, сондай-сондай себептермен газеттерде «ұлы Сталиніңіз» «улы Сталин» болып кетіп, талай редакторлар қызметтен босаған. Сондай жағдайлар көбейіп кеткеннен кейін, 1951 жылы Жоғарғы Кеңес арнайы қаулы қабылдап, «Ү» әрпінің беліне белгі қойып, «Ұ» әрпін жаңадан жасаған. Бұл да диакритикалық таңба.

– **Бірақ біз диграфқа тоқталып отырмыз ғой?**

* Тоқталып отырмыз деп кесіп айтпаймыз. Тоқталу ұсынылып отыр деп

сөйлейікші. Өйткені әлемде орныққан, барлық елдерде қабылданған клавиатура 28 пернетақтадан тұрады. Біздің қазақ үшін, қазақтың өзге жұрттан сөзі ұзын деп Абай айтқандай, қазақ әріптерінің көптігіне байланысты әлемдік индустрия жаңа клавиатура жасамайды. Және біз ондай клавиатура жасағанмен де, ол таңбалар Юникод жүйесіне кіре алмайды. Сондықтан да латында бар әріптер, өзімен өзі, болса, болмаса, бір таңбамен латында да, орыста да жоқ өзіміздің тікелей төл әріптеріміз екі таңбамен беріледі деп отыр.

Мұндай мәселелер бауырлас елдерде де бар. Мысалы, өзбек тілінде айтқанда «мениң» деп айтылады, ал жазылғанда «менинг» деп жазылады. Диграфтар өзбек тілінде бұрыннан келе жатыр. Өзбек «нг» деп жазады, «ң» деп оқиды. Осындай диграфтар арқылы жазуға тура келеді. Жекелеген дыбыстарды екі таңбамен беру мына заманғы қажеттілік. Сондай жағдайда біз кез келген компьютерлік жүйеге кіріп, таңбаларға қазақтың төл дыбыстарын қоса аламыз.

– **Енді осы диграфтың, сіздің ойыңызша, артықшылығы неде?** **8 диграф ұсынылып отыр. Бұл енді, менің ойымша, күрделі сияқты. Сіздің ойыңызша, мұның қандай артықшылықтары бар?**

* Осы диграфтар арқылы біз өзіміздегі төл дыбыстарды жоғалтып алмай,

сақтап қаламыз деп үміттенеміз. Жобаны жасаушылар солай деп сендіргісі келеді. Бірақ әлі де ойласатын мәселе көп.

* **Көрермендерімізден тағы да сұрақтар түсіп жатыр.** **Соның бірін**

**оқып өтсем.** «**Кириллицаның біздің өміріміздегі алар орны туралы не айтарсыз?», дейді.**

* Жақсы сұрақ. Біраз адамдарда түсінбестік бар. Әлеуметтік желілерге,

баспасөз бетіне де шығып қалады. Егер біз латынға тек өзіміз көшетін болсақ, өзге ағайындар көшпейтін болса, бұл қандай реформа, дейді. Әрине, орыс тіліндегі жазуға бұл реформаның ешқандай қатысы жоқ. Орыс тіліндегі жазу, орыс тіліндегі оқу сол өзінің кириллицасымен қалай жүрді, солай жүре береді. Оның үстіне мына жағдайды да айтқым келеді. Кириллица біздің көп этносты мемлекетімізде ұлтаралық қарым-қатынастың жазу құралы және жұрттың бәрі білетін қолжетімді құралы ретінде өзінің қызметін атқара береді. Жалпы, біз өзіміз игеріп тұрған, біліп тұрған бұл байлықтан айрылмауымыз керек. Адамзаттың тарихында білгеннен зиян көретін халық та жоқ, адам да жоқ, ондай болуы мүмкін емес.

Тағы да айтайын. Кириллица өзінің жөнімен жүреді. Ол жағы орыстілді ағайындарға жақсылап түсіндірілді. Бүгінгі Парламенттік тыңдауда сөйлеген эксперттер, депутаттар бұл мәселеге түсіністікпен қарап отыр. Латынға көшудің үлкен бір артықшылығы – біздің жаңа буынның ағылшын тілін игеруіне көп жеңілдік туады.

* **Парламенттің жұмысы басталғаны енді ғой міне. Жаз бойы ел**

**араладыңыздар. Халықпен жүздестіңіздер. Бүгінгі мәселеге байланысты халықты ақпараттандыру қалай жүріп жатыр? Не дейді, ойларын білдіңіздер ме?**

* Халық негізінен қолдайды деп ойлаймын. Өзіміз сияқты

түріктер, өзбектер өтті, түрікмендер, әзербайжандар өтті, солармен тіліміз ұқсас қой, бәріміз бір жазуда болғанымыз дұрыс қой деген тұрғыда пікір айтады. Сонымен бірге адамдар латынға көшкен кезде біздің төл әріптеріміз қайда кетеді, тіл әуездігі әлсіреп қалмай ма, фонетика жағынан жұтаңданып қалмай ма деп қауіптенеді. Бұл мәселе әлі толық шешілген жоқ. Парламент өзінің сөзін айтып, негізгі идеяны қолдады. Барша халықтың талқылауына, әсіресе ғылыми қауымның, зиялы қауымның талқылауына енді ұсынылады.

Біз әлемдік өркениетке шындап ілескіміз келсе, тілімізді түлеткіміз келсе, санамызды сілкіндіргіміз келсе және, тағы бір мәселені айтайын, елдігіміздің ерекшелігін білдіргіміз келсе, біз осы іске тәуекел етуіміз керек. Сол тәуекел етуге тиісті дайындық жасалып та жатыр.

* **Рахмет айтамыз сізге, Сауытбек аға. Осы іске сәттілік тілейік.**

**Сұхбатты жүргізген:**

**Жамбыл ЗЕЙНОЛЛА.**